



Saint-Maurice
D'AGAUNE

Cité d'art et d'histoire
Stadt der Kunst und der Geschichte

**Faites-nous le plaisir
d'une visite !**

*Erfreuen Sie uns
mit Ihrem Besuch!*

www.saint-maurice.ch



Saint-Maurice, d'hier à aujourd'hui

Saint-Maurice, gestern und heute

Die Ursprünge von Saint-Maurice gehen auf die ersten Jahrhunderte unserer Zeitrechnung zurück.

Mit dem Martyrium des Mauritius, des Befehlshabers einer christlichen Legion, und seiner Mitstreiter Ende des 3. Jh. wird das antike Dorf Acaunum in der christlichen Welt bekannt.

Heute ist Saint-Maurice ein geschützter Ort von nationaler Bedeutung und eine beliebtes Ausflugs- und Reiseziel.

Die charmante, charaktervolle kleine Stadt an der Rhone hat sich am Fuss einer majestätischen Felswand entlang ausgebreitet.

Im Innern der Felsen schlummern Schätze, die im Laufe der Zeit von Menschen und von der Natur dort verborgen wurden und nur darauf warten, von Ihnen entdeckt zu werden...

Les origines de Saint-Maurice remontent aux premiers siècles de notre ère. Le martyr du légionnaire Maurice et de ses compagnons, à la fin du III^e siècle, révèle au monde chrétien l'antique bourgade d'Acaunus.

Site protégé d'importance nationale, Saint-Maurice est aujourd'hui un lieu d'exception et d'excursions pour un très large public.

Baignée par le Rhône, cette petite ville de charme et de caractère s'étend au pied d'une majestueuse falaise. Au cœur de la roche se cachent des secrets insolites, enfouis au fil du temps par l'homme et la nature.

A vous de les découvrir...



La chapelle du Scex

La falaise et ses trésors insolites

Der Fels und seine Schätze

Unter der geheimnisvollen Felswand, die über der Stadt aufragt, ruhen ungeahnte Schätze. Besuchen Sie die berühmte Feengrotte, ihren Wasserfall und den kleinen unterirdischen See.

Die vom stetig fliessenden Wasser im Lauf der Jahrtausende ausgehöhlte zauberhafte Grotte war 1864 die erste, die für Touristen geöffnet wurde.

Im «Fort du Scex» und im «Fort Cindey» lässt sich die versteckte Seite dieser militärischen Anlagen erkunden, die früher als „top secret“ eingestuft waren. Ein Aufstieg über 500 in den Fels gehauene Stufen führt zur malerischen Felsenkirche, der „Notre-Dame du Scex“, und ihrem kleinen Garten mit einer Statue des Eremiten Saint-Amé.

Mystérieuse et secrète, la falaise qui surplombe la cité recèle d'improbables bijoux. Découvrez la fameuse *Grotte aux fées*, sa cascade et son petit lac souterrain. Creusée au cours des millénaires par une eau persévérante, cette caverne enchantée fut la première grotte touristique suisse ouverte au public, en 1864.

Les *Forts du Scex* et de *Cindey* dévoilent la face cachée d'ouvrages militaires, autrefois classés « top secret ». La pittoresque chapelle de *Notre-Dame du Scex* et son petit jardin, orné d'une statue rendant hommage à l'ermite saint Amé, se révélera à vous après avoir gravi quelque 500 marches taillées dans la pierre.



Grotte aux fées



Le château de Saint-Maurice

Le château et ses expositions

Das Schloss und seine Ausstellungen

Das nach dem Stadtbrand von 1697 wiederaufgebaute Schloss von Saint-Maurice war einst die Residenz des Gouverneurs. Seit 10 Jahren hat es sich auf Ausstellungen im Zusammenhang mit Comics, Cartoons und Pressezeichnungen spezialisiert. Von Mitte Mai bis Mitte November strömen jedes Jahr zahlreiche Besucher durch die historischen Räume und weiden sich mit einem Lächeln auf den Lippen an den Werken bekannter und weniger bekannter Künstler.

Reconstruit en 1697, après l'incendie de la ville, le château de Saint-Maurice est l'ancienne résidence des gouverneurs. Il est devenu depuis dix ans un haut lieu d'expositions consacrées à la BD ainsi qu'au dessin de presse et d'humour.

C'est dans cet écrin historique que, de la mi-mai à la mi-novembre, un très nombreux public défile, sourire aux lèvres, et découvre des artistes connus et reconnus.



Fort de Cindey



Mordillo au Château



« Spiderman » à St-Maurice

Les événements agaunois

Events in Saint-Maurice

Saint-Maurice ist das ganze Jahr über Schauplatz zahlreicher Events. Im September lädt der Klostermarkt rund 20 schweizerische und ausländische Glaubensgemeinschaften ein, ihre Erzeugnisse anzubieten. 2012 kletterte Alain Robert mit blossen Händen auf den Glockenturm der Abtei. Die Stadt bietet ein abwechslungsreiches Event-Programm, darunter auch die Fasnacht, die hier Carnaval agaunois heisst, die Jugendbuchmesse Littéra-Découverte und noch vieles mehr. Das Théâtre du Martolet begeistert sein Publikum seit 1963 Jahr für Jahr mit einem reichhaltigen und vielseitigen Programm.

Saint-Maurice accueille de nombreux événements tout au long de l'année. En septembre, le *Marché monastique* invite une vingtaine de communautés religieuses suisses et étrangères à proposer les produits issus de leur activité.

Outre l'ascension à mains nues du clocher de l'Abbaye par Alain Robert en 2012, de nombreux événements ponctuent la vie locale, tels que le *Carnaval agaunois*, le salon du livre de jeunesse *Littéra-Découverte*, et bien d'autres. Le *Théâtre du Martolet* propose chaque année une programmation riche et variée qui enchante le public depuis 1963.



Théâtre du Martolet



Marché monastique



Les Bains de Lavey

Des environs attractifs

Attraktive Umgebung

Wenn Sie am Bahnhof von St-Maurice den Bus Richtung Bains de Lavey besteigen, bringt er Sie zu einer Wellness-Oase. Das Thermalwasser der Bains de Lavey, das in 600 m Tiefe gefasst wird, ist mit 70°C das wärmste der Schweiz. Ein paar Kilometer weiter können Sie tief in den Berg mit seinen salzführenden Gesteinsschichten und in die faszinierende Welt der Salzminen von Bex eintauchen. Und die Region bietet weitere touristische Anziehungspunkte für die ganze Familie, wie die Gorges du Trient, das Abenteuerlabyrinth von Evionnaz, das Schloss Aigle, die Ausstellungen in der Fondation Gianadda in Martigny und den Aquaparc du Bouveret.

Au départ de la gare de Saint-Maurice, empruntez le bus en direction des *Bains de Lavey* et entrez dans une oasis de bien-être. Captée à plus de 600 m de profondeur, l'eau du site thermal est la plus chaude de Suisse (70°C). A quelques kilomètres, plongez dans le monde fascinant des *Mines de Sel de Bex*, au cœur de la montagne salée. Dans la région, les *Gorges du Trient*, le *Labyrinthe Aventure* d'Evionnaz, le *Château d'Aigle*, les expositions de la *Fondation Gianadda* à Martigny et l'*Aquaparc* du Bouveret sont autant d'attractions touristiques qui font le plaisir des petits et des grands.



Mines de sel



Fondation Gianadda



clin-d'œil - s.rouiller

L'Abbaye de Saint-Maurice

Die Abtei von St-Maurice

Die Abtei von Saint-Maurice ist eine Hochburg des Christentums, deren grosse Vergangenheit und Ausstrahlung sich in ihrer kostbaren Sammlung von Werken der Goldschmiedekunst spiegelt. Die Sammlung kann besichtigt werden. Die Ordensgemeinschaft von Augustiner Chorherren, die hier lebt, ist in der Liturgie, im Pfarrdienst, im Unterricht und in den Missionen tätig. Auf einem Rundgang durch die Basilika, den Stiftungsschatz, die archäologischen Ausgrabungen, die Katakomben und das Kloster lernt der Besucher die rund 1500-jährige Geschichte einer ununterbrochen erhalten gebliebenen, lebendigen religiösen Gemeinschaft kennen.

Haut lieu de la chrétienté, l'Abbaye de Saint-Maurice présente aux hôtes de passage une précieuse collection d'orfèvrerie qui atteste de la richesse de son passé et de son rayonnement.

Elle abrite une congrégation de Chanoines réguliers de saint Augustin, active dans la liturgie et le ministère des paroisses, l'enseignement et les missions.

Entre recueillement et émerveillement, la visite de la basilique, du trésor, des fouilles archéologiques, des catacombes et du cloître retrace près de mille cinq cents ans de vie monastique ininterrompue.

© Abbaye de Saint-Maurice. Photo Jean-Yves Glassey et Michel Martinez



Site archéologique



Chapelle des Martyrs



Trésor de l'Abbaye

© Abbaye de Saint-Maurice. Photo Jean-Yves Glassey et Michel Martinez

1500 ans, un jubilé exceptionnel

1500 Jahre, ein aussergewöhnliches Jubiläum

Die Abtei von Saint-Maurice wurde im Jahr 515 auf dem Grab des Märtyrers Maurice und seiner Gefährten gegründet, die gegen 290 für ihren christlichen Glauben ihr Leben opferten.

2015 feiert das Kloster sein 1500-jähriges Jubiläum: Es ist das älteste Kloster des Abendlandes mit bis heute ununterbrochen aktivem Klosterleben!

Die UNESCO hat beschlossen, sich zum Dank für den Beitrag der Abtei zur gegenseitigen kulturellen Bereicherung an ihren Jubiläumsfestlichkeiten zu beteiligen und ihr damit eine internationale Anerkennung und Dimension zu verleihen.

L'Abbaye de Saint-Maurice a été fondée en l'an 515 sur le tombeau des martyrs Maurice et ses compagnons qui, vers 290, ont donné leur vie en témoignage de leur foi chrétienne. Le plus ancien monastère d'Occident toujours en activité fête donc, en 2015, les 1500 ans de sa fondation. Reconnaisant la contribution du monastère à l'enrichissement mutuel des cultures, l'UNESCO a décidé de s'associer aux festivités de ce jubilé, lui conférant une dimension et une reconnaissance internationales.



cliv-doeil - srouiller



Procession de la Saint Maurice



Mex, un balcon sur la plaine du Rhône

De la ville aux cimes

Von der Stadt in die Berge

Wenn Sie Landschaften und Berge mögen, finden Sie in Saint-Maurice einen idealen Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge in die Natur. Lassen Sie sich zwischen idyllischen Waldwegen im Bois Noir und dem imposanten Gipfel des Cime de l'Est (3'178 m) vom wunderschönen malerischen Dorf Mex und seiner schwindelerregenden Aussicht auf die Rhoneebene überraschen. Von Juni bis Oktober lockt eine herrliche Bergkulisse mit den Gipfeln der Dents-du-Midi, der Muerans und der Deux-Rives. Majestätische Gipfel, Passpfade, zauberhafte Bergseen, Wasserfälle und eine reiche einheimische Tier- und Pflanzenwelt bilden den Hintergrund für unvergessliche Wanderungen.

Si vous êtes amateurs de paysages et de montagnes, Saint-Maurice vous propose une multitude d'excursions en pleine nature. Entre les sentiers bucoliques de la forêt du Bois-Noir et le sommet de l'imposante Cime de l'Est (3'178 m), laissez-vous surprendre par le magnifique et pittoresque village de Mex et sa vue vertigineuse sur la plaine du Rhône.

De juin à octobre, les Tours des Dents-du-Midi, des Muerans et des Deux-Rives vous immergeront dans un décor splendide. Sommets majestueux, lacs alpins, cascades, cols, flore et faune exceptionnelles rythmeront une randonnée pédestre inoubliable.



Cime de l'Est, vue de l'Aiguille de Mex

Photo Bernard Mottet



Saint-Maurice
TOURISME

Contact

Saint-Maurice Tourisme

Av. des Terreaux 1
Case postale 110
CH 1890 Saint-Maurice

Valais - Suisse

Tél. +41 (0)24 485 40 40
Fax +41 (0)24 485 40 80



www.saint-maurice.ch
info@saint-maurice.ch

